



50 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

**1st Session, 37th Parliament**

**1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature**

**N<sup>o</sup> 31**

**Wednesday, May 2, 2001**

**Le mercredi 2 mai 2001**

**1:30 p.m.**

**13 h 30**

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Beaudoin  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Carney  
 Carstairs  
 Chalifoux  
 Christensen  
 Cochrane  
 Cohen  
 Comeau

Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Finestone  
 Finnerty  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein  
 Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Joyal  
 Kelleher  
 Keon  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kolber  
 Kroft  
 Lawson  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Meighen

Mercier  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Murray  
 Oliver  
 Pépin  
 Pitfield  
 Poy  
 Prud'homme  
 Rivest  
 Robertson  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 St. Germain

Setlakwe  
 Sibbeston  
 Simard  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tkachuk  
 Tunney  
 Watt  
 Wiebe  
 Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Beaudoin  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Carney  
 Carstairs  
 Chalifoux  
 Christensen  
 Cochrane  
 Cohen  
 Comeau

Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Finestone  
 Finnerty  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein  
 Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Joyal  
 Kelleher  
 Keon  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kolber  
 Kroft  
 Lawson  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Meighen

Mercier  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Murray  
 Oliver  
 \*Pearson  
 Pépin  
 Pitfield  
 Poy  
 Prud'homme  
 Rivest  
 Robertson  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey

St. Germain  
 Setlakwe  
 Sibbeston  
 Simard  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tkachuk  
 Tunney  
 Watt  
 Wiebe  
 Wilson

## PRAYERS

## PRIÈRE

## SENATORS' STATEMENTS

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Maheu, Joint Chair of the Standing Joint Committee on Official Languages, presented its Second Report entitled: *The Broadcasting and Availability of the Debates and Proceedings of Parliament in Both Official Languages*.

L'honorable sénateur Maheu, coprésidente du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport de ce Comité, intitulé *La diffusion et la disponibilité des débats et travaux du Parlement dans les deux langues officielles*.

*(The Report is printed as an Appendix at pages 426-460.)*

*(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 426 et 461 à 494.)*

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

## AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C.:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P.,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, May 3, 2001, at 1:30 p.m.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le jeudi 3 mai 2001, à 13 h 30.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

## INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-9, An Act to amend the Canada Elections Act and the Electoral Boundaries Readjustment Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-3, An Act to amend the Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act and the Petro-Canada Public Participation Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée et la Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kirby, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Spivak presented a Bill S-26, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, May 9, 2001.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ORDERS OF THE DAY

##### GOVERNMENT BUSINESS

###### BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Grafstein, for the third reading of Bill S-11, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the Bill be not now read a third time but that it be amended by adding after line 38 on page 88 the following:

“135.1 A committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that is designated or established for the purpose shall, within five years after the coming into force of this section, and within every ten years thereafter, undertake a review of the provisions and operations of the *Canada Business Corporations Act*, and shall, within a reasonable period thereafter, cause to be laid before each House of Parliament a report thereon.”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Grafstein, for the third reading of Bill S-11, as amended, it was adopted.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kirby, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Spivak présente un projet de loi S-26, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 9 mai 2001.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ORDRE DU JOUR

##### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

###### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Grafstein, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié par adjonction, après la ligne 38, page 88, de ce qui suit :

« 135.1 Dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article – et ce ensuite tous les dix ans – le comité soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, désigné ou constitué à cette fin procède à un examen des dispositions et de l'application de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. Il dispose ensuite d'un délai raisonnable pour faire déposer son rapport devant chaque chambre du Parlement. ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Grafstein, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-11, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre de communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, for the second reading of Bill C-4, An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of Bill S-13, An Act respecting the declaration of royal assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament.

After debate,  
Pursuant to Rule 33(2), the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Honourable Senator Lynch-Staunton be now heard.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of Bill S-13.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Christensen, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi relative aux modalités d'octroi par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.

Après débat,  
Conformément au paragraphe 33(2) du Règlement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que l'honorable sénateur Lynch-Staunton soit maintenant entendu.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit renvoyé au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

## PRIVATE BILLS

Third reading of Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

## REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—special study on Russia and Ukraine*) presented in the Senate on April 25, 2001.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—special study on European Union*) presented in the Senate on April 25, 2001.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—special study on foreign relations*) presented in the Senate on April 25, 2001.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER

Order No. 7 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Troisième lecture du projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

## RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*Budget—étude spéciale sur la Russie et l'Ukraine*), présenté au Sénat le 25 avril 2001.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*Budget—étude spéciale sur l'Union européenne*), présenté au Sénat le 25 avril 2001.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*Budget—étude spéciale sur les relations étrangères*), présenté au Sénat le 25 avril 2001.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES

L'article n<sup>o</sup> 7 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Document entitled “The National Child Benefit—Progress Report 2000”.—Sessional Paper No. 1/37-195.

Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade entitled “Trade Update 2001”.—Sessional Paper No. 1/37-196.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:53 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Document intitulé « La prestation nationale pour enfants—Rapport d'étape 2000 ».—Document parlementaire n° 1/37-195.

Rapport du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international intitulé « Le point sur le commerce en 2001 ». —Document parlementaire n° 1/37-196.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 53 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Murray added to the membership (*May 1*).

The name of the Honourable Senator Morin substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*May 2*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*May 2*).

Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*May 2*).

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Murray ajouté à la liste des membres (*1<sup>er</sup> mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Morin substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*2 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*2 mai*).

Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*2 mai*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9